



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

*bulgariasta suomeen*

Aihepiiri (aukt3)

*talouselämä*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on

*Yrityksen vuosikertomus*

Lähde: <https://www.odessos-yard.bg/bg/downloads/GFO2023/8945006JKQGUQSEELT83-20231231-BG-SEP.zip>

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Riita-asian käsittelyyn*

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2021 merkkiä.

Годишен финансов отчет за дейността на  
КОРАБОРЕМОНТЕН ЗАВОД „ОДЕСОС“ АД, гр. ВАРНА

за 2023 година /---/

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ФИНАНСОВ ОТЧЕТ

## 1. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ДРУЖЕСТВОТО

Кораборемонтен завод „Одесос“ е акционерно дружество, учредено в РБългария, с последно вписване в Търговския регистър по ф.д. № 1121/29.03.1996 г. на Варненски окръжен съд. Дружеството е със седалище и адрес на управление: гр. Варна, Островна зона.

Дружеството е публично по смисъла на чл. 110 от Закона за публичното предлагане на ценни книжа. /---/

### 1.2. Предмет на дейност

През текущия отчетен период дружеството е извършвало основно следните видове операции и сделки: кораборемонт, отдаване под наем на собствени имоти, машини и съоръжения и инвестиционни имоти, кейово обслужване и други услуги, инвестиционна дейност.

### 1.3. Структура на дружеството

Дружеството няма разкрити клонове и представителства. /---/

### 2.3. Функционална валута и признаване на курсови разлики

Функционална и отчетна валута на представяне на финансовия отчет на дружеството е българският лев. От 01.01.1999 г. по силата на въведения в България валутен борд българският лев е с фиксиран курс към еврото в съотношение BGN 1.95583 : EUR 1.

При първоначално признаване, сделка в чуждестранна валута се записва във функционалната валута, като към сумата в чуждестранна валута се прилага обменният курс към момента на сделката или операцията. Паричните средства, вземанията и задълженията, като монетарни отчетни обекти, деноминирани в чуждестранна валута се отчитат във функционалната валута като се прилага обменният курс, публикуван от БНБ за последния работен ден на съответния месец. Към 31 декември те се оценяват в български лева, като се използва заключителният обменен курс на БНБ. /---/

### 2.30. Отчет за паричните потоци

Приетата политика за отчитане и представяне на паричните потоци е по прекия метод.

Паричните потоци се класифицират като парични потоци от: Оперативна дейност, Инвестиционна дейност, Финансова дейност, при съблюдаване изискванията на МСС 7 „Отчети за паричните потоци“. /---/